

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 5 (1890)

Artikel: Scoperta d'alchüns defetts chi regnan in nossas familias, et chi non sun tegnüts per bler mal
Autor: Pitsch, Florin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177875>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Scoperta

d'alchüns defetts chi regnan in nossas familias, et chi
non sun tagnüts per bler mal.

(Da Ser Mastral Florin Pitsch p. m.)



Figlia. Dit vu mamma, hoz eschni sulettas, piglain aint nossas rodas
et ma quintai sü ailg.

Mamma. Chia vosch chia quinta?

F. Vu, i vegn plonseh chia la glieut sia nascha et ils uffaunts
maltratts. Jau non savess bler chia far da plü. Dit vu, in
chia maniera poi gnir fat il plü del mal ischè aint in quella
familis et circumstanças sco eschen nu et da noss pêr?

M. O chiar uffaunt, il mal e naschs custüms sa poi far e tor sü
in blerisnas manieras, jau non sun in cas da ta spiegar co il
mal eis malizius et sa sfu'gia aint in la juventüm da nascus
senza chi s'incorschan.

F. Oi.schi dit almain ailg!

M. Ils naschs costüms chia'ls uffaunts taunt gronds co pitschens
piglan sü, et la plü part artan et imprendan da lur genituors,
o da naschas cumpagnias, sun taunts divers, chia ün non glivress
plü da quintar sü; et blers naschs adüs sun las clavs dellas
portas chi mainan plaun-plaun con belas e con bunas als plü
malizius vizis e pechiats, con bain chi para la meldra glieut.

F. In chia riguard vegn la juventüm pel plü dacipada in lur chiasas
oder orvart?

M. Nu daldasch scha ta disch in blers regards. Sco chia sà,
vögli dir: I faun

1. Cunter la chiarità,
2. Cunter la jüstia,
3. Cunter la cristiauna hümiltà,

4. Cunter la pietà e moralità,
5. Cunter l'obbedienza e rispett als Superiurs,
6. Cunter la temperanza,
7. Cunter la pazienza e bandusia,
8. Cunter ils dovairs vers lur familias.

Et finalmg. eir amò contra la cristiauna civiltà et creaunza, e chia sai jau amò in quantas guisas chi neschan quels mals custüms aint ils cors della glieut per far del mal?

- F. Anguoscha da Dieu quaunt. Vu dischauat chia vu non sauat. Oi, dit amò üna jada!
- M. Ma schi dirai, taicla bain, non ir pella loa:

I. Cunter la chiarità.

Cura uffaunts clean sü tutt las tavellas chi daldan dir sur del prossem, senza guardar schi sun manzögnias o vairdà, et scha las liaungas mal lavadas nun saun be quintar pulit, schi dumondni amò ora, faun ora da lur buccas ün satsch, et or d'ün bov ün chiavai, cuoran con quei a chiasa et quintan per passa temp, et con plü chi polan dar ora, con plü plaschair chia lur glieut da chiasa sa mossan, rian brav, tè que hasch! pac don, o chin grass. Scha tü inreschas amò ailg, dischni, schi stosch insa quintar. Dumondas amò quai, dumonda amò l'atter, guardà chia puoba o puob!

- F. Ma scha las mammas svessas quintan? Et schals babs faun nügla landrora?
- M. Cura ils uffaunts vegnan con terlettas, sa bastan da calumniar e discreditar al prossem, tor da quà e portar là, palesar robas confidadas et secrettas, gnir naun prò con chiassas e robas da suspett; schid eis jüsts padernuors, schi stolni struffiar als uffaunts sül viv, senza regard schi sun gronds o pitschens, senza regard schi sun uschlia bravs in atters affars e chi saun brav laurar.
- F. Ma schi non fessan quai?
- M. Schi non faun quai pro temp et chia las rajschs dels mals costüms polan tachiar, et gnir il mal landrora, schi stolan ils padernuors render quint dal plü al main pel mal — eir orma per orma, uschlia foss il pled da Dieu üna menzögna.
- F. Ma schals padernuors vessan eir quels adüs e naschas natüras, co foss quai?
- M. Cur ils padernuors haun uffaunts et chi nou vessan amò müda chiau, schi chi piglan jo quel chiau narr e mettan sü ün atter,

avaunt chi vegna quel chils tagla il chiau da fat e non metta sü atters.

F. Ma, schi comondessan da dir — da responder, da grignar sü, da non dar davo, d'insultar senza creanza, da gnir in dispittas avaunt atters, da non dar a maint las bunas admoniziuns da superiors, sia in scola, sia in baselgia, tü daspé non ir plü con quella, et per minchia mez pled salten sü sco bermas e portan ödi, et schi comondessan eir amò daffat da responder mal a superiors e glient da rispett, schi chiai fossi da far illura?

M. Non sasch chia per far del mal, schia tü sasch et hasch eir be ferm dubi chi sia mal, schi non sun ils uffauts obbliats ad obbidir. Amo main schi mossessan d'ingolar roba o bun nom o far dons ushlia.

F. Dit mamma, per exaimpel jau duldis ailg da növ chia duos o plüs persunas tavelessan taunter els, ma jau foss zoppada davo ün üsch oder in ün atter chiantun, illura quintessi adascus be con vu oder per mia part con mia compogna, schi quai non sarà bler fallà?

M. Schi chid eis fallà, duos jadas fallà, madischi?

F. Oho — — schi co quai?

M. Prümo eisi schon oravaunt seumondà et cunter la chiarità bè a taiclar davo ils üschs specialmaing ir a posta sco vu attras fauat qualjadas per bondar del fat ester; segundo quai chid eis plü, a derasar et manifestar ad attra glient et rizar sü sgurdins. Vessasch jent tü chia ün atter taicles nascus quai chia tü tavelasch con atters? Il cumondamaint della chiarità disch pür clêr: quai chia tü non hasch jent, non far eir ad ün atter brichia. Pussibel chia tü non inleasch quai?

F. Bain, ossa inlei. Ma scha vu gniat matida, schi non dumondi plü. Eisi glivrà ossa üna jada con quella chiarità?

M. Hai; id eis be amò duoi — trai plds.

F. Schi dit amò quai avaunt ir a far jantar.

M. Hoz clapasch duoi jantars, ün hossa et ün detschossa. Lascham stüdiar ün pà — — — — — Taicla bain e non guardar da fanestra ora! Quella benedida chiarità et amur ha mainà naunprò per nu noss divin spendrader. Quella chiarità ins ha fats ora da figls dell' ira da Dieu, hartavels del Ciel.

La chiarità chid eis la plü nöbla' virtü et il mez, non solum d'ans liar con Dieu, ma eir da mantagnar la preciosa pasch e concordia taunter nu christiauns e creatüras, schi sto esser quella

disgrazia chia l'haia d'havair ün tal inimì, chi chierchia di e not da la stenschaintar et ha schon stenschantada malavitta pro la major part della glieut mal inspiertada, et quel inimì eis l'invilgia. L'invilgia alloggia aint in seis cor il gnieu del malspiert, la ruoja l'orma et eis ün contin battacor chia'l Diaval fa con ün martè dadaintvart; fa gnir la persuna a müdar colurs da spüra rabia cur chi vezan chia ün atter ha ün pa d'fortüna da plü — eis ün pa pü scort, pü bain viss del mond, ha forza ün piz fazöl pü bel, eis pü sauna e pü ferma.

F. Schi co vegn quai chia quella invilgia regna in totts ils stadis ed eis uschè pechià?

M. L'invilgia eis üna figlia della superbia chia'l malspiert et totts seis compogns haun tegnü schon in Ciel e con quella sun stats mandats seo rebels all'unfern. L'invilgia ha eir ün' attra figlia infernala, chia'l malspiert la metta süls tössiants pizs della gliaugas lungas et parturescha aint in ils plü sporchs chiantuns in chiasa et or chiasa la disgraziada detractiun.

F. Chiai eis quai detractiun.

M. Ta comonda Dieu scha tü non sasch quai.

F. Oi dit almain ailg!

M. Trar il prossem tras l'aina;
Tor l'honor, criticar, con manzögnas e vardà. Scuernar mendas zoppadas et sur quai jüdiachiar temerarmaing, far schusehurs cunter il settavel comondamaint da Dieu e pattafar inavaunt et inavo, con milli fasdats, far reports e causar rabias e sgurdins, seo faun totta la servitü del demuni.

F. Vu dit, a chi esi pü fala da criticar?

M. Als superiurs, chi sian spirituals o seculars et a seis padernuors e lur familia.

F. Schi co quai?

M. Schia ün critichescha a ques, schi eis pers il respett et maina a plü malas sequellas, con dismiziz'a e mala pasch et offaisas da Dieu.

F. Ma Taunter fratliaunza eis quasi impossibel chi jetta tott guliv ora, quai non sarà brichia taunt fala, schi sa fà qualcha barüfeta o trida chêra?

M. Tü crajasch bain, ma i non eis ischea, il pled da Dieu disch pür: guarda co bun chid eis a viver ils frars in concordia. Non ta grittäinter cunter e non dir nar a teis frar. Scha vu lauats pasch schi surportai l'ün l'atter las imperfeziuns, non sa tegnarai l'ün l'atter per famails e maschneras e non sa discuir

minchia buccada, minchia piz büschmainta, brichia sa dar ögladas e plets naschs, eir schi para raschuns, brichia sa perder il respett, sa bütar las lavurs maliziusamaing ün sün l'atter, senza considrar las circumstaunzas della sandà, colla fasa idea chi sian stalgiamaints e parzialità dels padernuors, et alla fin forsa dafatt sa sgrafflar sco chiauns e jatts. Scha vu fauat usché, schi voss credit eis pers et non hauat da spetter bain, vu restarauat adüna mezs inimis et savauat pür nügla co pudauat as gnir a maun ün l'atter.

F. Sa stoi eir confider alla fratliaunza schi s'ha qualchiassa a secrett?

M. Schid eis il basögn, schi confidai prüma a voss padernuors e dumondals, e sco ques dischan schi fat.

Mossai voss' amur cur als manca qualchiassa amò da plü, difendai lur honor e non metterai aint mal ad ingüu. Quei foss il plü grond fall eunter la chiarità.

F. Ma scha la fratliaunza sa rapportess mal, jessan or chiasa da nott, co fossi da far? oder chi fessan dons al prossem?

M. Dir als padernuors dalunga sott paina da pechià.

F. Mamma, eisi bot glivrà?

M. Bot bot, jau nha imblüdà da dir da quels chi laschan mez schnarir ils povers vegls e malsauns e pudessan bler als jüdar e cuffortar schi fessan.

F. A chi sa fossi plü obblia?

M. Prüma als aigens padernuors mendaschs e malats e totts ques da vossa familia e parentella da saung. Brichia gnir dalunga malpaziaint, dar respostas stipas, als giavüschar la mort et far atters displaschairs e dons con infedeltà.

F. A chi sa fossi amò oblià?

M. A noss amis, et finalmaing ad ün e schiadün stovaini far jent ün servezen et ovra da chiarità, senza dalunga speter pajas i plets buns. Assister als malats tenor nossa pusibilità, chi con qualche buccada, chi con strom, glüm, ün piz chiamischa o lett, o veglar et guardar chi non patescha l'orma. Far chiarità senza far vezer, schi's pò, a tutt il mond.

F. Vu mamma, la glient dischan intuorn chia blers uffauents fossen jent chiaritataivels culs povers, ma id haun padernuors sco'ls türehs ranvers chi non saun atter co sgraffunar e non daun ad ingün nügla.

- M. Ma pür massa chi da da ques, e con quai vegnan decipats eir ils uffaunts. Padernuors buns, cur chi vezan aint in lur uffaunts bunas maximas, schi stovesni las mantegnar, e nà las stenschaintar.
- F. Vu, i dischan eir chid' eis padernuors, chi faun jent chiarità e chi stolan sa temer dals uffaunts; chi sà scha quai eis vaira?
- M. A quels padernuors schgüsi, leni trar pü bain lur affaunts. Almosnas tenor sia possibilitá suni patruus da far, quai lessi amò vezer scha vess da m: temar.
- F. Ossa suni, l'anguel da Dieu jain a far da jantar, illura jaini darchiau inavaunt con noss mastèr, esi vu?
- M. Ma schi jain; ma sun imblüdada da dir chid eis eir falà cunter la chiarità, schi sa pudess parar qualche don del prossem e non sa fá. In campagnas, col mual, süls bügls, in guads e perfin in baselgia et in bleras occasiuns da contratts e comerz temporal sa pudessi servir al prossem schi vessan chiarità, ma tutt guarda be sün sai, quai eis chiarità nova.
- F. Ossa vaini mangià Dieu sia lodà, eisi amò plü chiarità?
- M. Fuor abot, ma jau dirà ailg eir ün' attra já.
- F. Guoi (Uei), dit ossa co chi sa po falar.

2. Cunter la jüstia.

- M. Anguoscha! qua non sai ingiua comainzar, la materia eis taunt blera e delicata, quai tott contrari al 8 vel comondamaint et quel pechià eis taunt sutigl e pericolus da mazar l'orma.
- F. Dieu ans parchüra, schi co mazar l'orma, quai foss nügla mal. Dad ingolar sa poi levmaing tralasechar, illura sarai glivrà l'istoria
- M. Tü povra saimpla, non sasch chi's po falar cunter la jüstia e cunter il 8 vel comondamaint eir senza ingolar, er be con causar dons ischlia al prossem.
- F. Schi dit co quai devainta, schi poi ma parchürar ün pa pü bain.
- M. Dons als prossem sa fai:
1. Con ingolar seis fat or chiasa oder all' averta et eir scha'l vezes et dopo imblüdes et tü no'l dessas plü inavo maliziusamaing.
 2. Con impraistar ora, rumpar e portar inavo rotta o nügla da fatt, la schgirpa.
 3. Con chiatar roba persa e non restituir.
 4. Con dar bottas al mual ester e far dons.
 5. Con havair mala chiüra del fö e metter in priel a sai svesst et al prossem.

6. Con vender mual con manzögnas et ingions per saun, e foss defettá.
 7. Con vender roba mal masürada e mal paisada e da nascha qualità per buna.
 8. In campagna, con büttar ruinas, auas, clafa, sabluns, chispa e crapa ora dal seis aint in quai dels atters. Far sendas in los scumondats, schibain chid haun via abot. Passar tras con mainadüras e vatschas ingiua non haun il drett, mandar vegls et uffauts con mual chi laschan dapertott far dons et non faun sü ils dons, far laurar la glieut e non pajar.
 9. Sblotar rövals, seal, et ir pellas campagnas in temps scumondats con mual e far dons. Büttar ora termals, zopar via, chiavar e taiglar senza savair da chi chi sia
 10. Tor sü laurs e servezers, tor aint la paja avaunt, e far las lavurs malamaing oder nügla da fat. Imblüdar via la roba et trattar mal il mual da seis patrun e laschar ir da mal e süil davo pretender spaisa e paja da galantom.
 11. Tor legnas, boschia, sia a chiasa oder in guads dad attra glieut, illura ne restituir ne confesser et amò riar ora.
 12. Ingolar dal comün archias, legnas, auntas cuntra la fedeltà: tott quistas actiuns con attras ovras similiontas, gniraun ün di o l'atter a far trembler a blers avaunt al judici da Dieu, quei sarà ün bel cuint!
- F. Hoho — — — chia litanìa. A tor da sia aigna chiasa, non sarai brichia malfat?
- M. Ohà Junfra! Da chi eis la roba da chiasa atter co dals padernuors et in lur mancanza eis da tott la familia, e senza lizenzia eisi scomondà da metter maun sco atter fats istess.
- F. Co eisi con ques vegls chi faun ir tott et laschan donna e uffauts in miseria?
- M. Tott injüstias chi sumaglan ladrunetschs; eir ils uffauts chi consüman cunter la voluntà da lur padernuors, oder con licenzia da qualchia mamma ingola da nascus dal bab, in pumpas vödas, laparetschs, maglaretschs, daun eir ad atters, per nügla e per lur aigna tuorp; et per pajar faun bravas fairas con ploziars, graun, vivondas da chiasa, faun debits nascus, faun spettar et schmanzögnan chid eis üna naira barbuogna et üsché ingolan via las fadias da blers povers babs e juvens d'honor. Crajasch tü chia quai non eis eir surpassà la jüstia?
- F. I sarà pür massa. I vu mamma, hauat má tutt ailg da chiasa?

- M. Schi chia nha! Taunt inavaunt chia dera patruna, ischlia con licenzia da meis marit.
- F. I bab, dumondal tott a vu?
- M. Tü guarda inraunt sün tai svessa, et jau dirà amò ailg; In baselgia pari tott devut e tott vo ir a Ciel, intaunt i faun da quellas, e perchià quai? I non tegnan neaungua per malfat e non s'impaisan neaungua mai da confessar lur injüstias chi faun et chi quintan per bigatellas.

3. Cunter la hümltà.

- F. Con quai faruat ossa cuort, esi?
- M. Ma jau non sá, jau tem chi sarà da dir abot eir aquà.
- F. Quà non eisi blera superbia almain con büschmainta.
- M. La superbia non consista bè in büschmainta ma aint in pleds, fatts et eir be impissamaints.
- F. Schi co con impi-samaints?
- M. Or dals impissamaints derivan ils pleds e las ovras, e schi resta prols impissamaints, schi eisi amò mal abot, id eis fat sco Lucifer et totts seis diavels compogns haun fat in Ciel la guerra, e per quai guits schmers in uffiern per vöglair esser plü co lur creader.
- F. Co eis la superbia con pleds?
- M. Cur üna muoschgia sa zapla sülla cua con qualche pled, schi saltar sü sco'ls pips, raspostas da fö, ils puoigns sott il nas, schirauncas, brajizis e fracaschs per büttar tott in mallura. Lur pleds sun:
- Quai chia tü eis-ch suni eir jau; Nars, lumpamainta, pitocamainta, schloreamainta, ladars, manznèrs, maljüsts, i faun öls chi para basilischs e draghuns, in summa i paran mual rabijs; ün atter momaint parni sonchia glieut. Vaun a tottas devoziuns, lean e stralean, dischan rosaris, daun almosna e faun bler del bain, ma tott quai jüdarà pac per l'atter mond, senza hümltà.
- F. Co eis la superbia con ovras?
- M. Ma las ovras sun illura ovras diabolicas vairamaing. Quel chi falla cunter la christiauna hümltà, quel va sa gloriond avaunt il mond cul chiau ât sco'l pü grond et plü spiritus chiavai fand bravüras; tegnonnd a totts atters per nars El eis rich abot, eis scort abot, eis bel abot, eis ferm abot. Schid eis femnas schi sa lodni sü taunt, chi fa gnir be la granfia ad ün chi dalda; sa vesteschan sü cunter lur stadi culas prusas fadias dels povers vegls chid haun sprognà, e crajan con quai das far honor e far

fortüna quellas povras toccas; i sun taunt saimplas chi non s'incorschan chia la glieut faun bë d'avaunt, e las rian ora davo pró: Hasch viss la fraila? La po bain sa far sü ed ir cul chiau ât, ma la rizarà ora nügla ischebain. Quai ossa va bain da ferats da quella roba e da lavurdits portar or stalla et uschè inavaunt.

F. Fauni amò plü da quist fuor?

M. Atter chi faun! Quaunt sa daldi dir: quella non eis a pèr noss, dischan bleras malperdertas mammas amò ellas a lur junfras dall' humiltà, con quella schratschuna non jarai, fat ora lia con quel malom, quai non eis familias apèr noss, schi ta dischan ailg schi responda quai, schi volan ir in tal lö, schi tü non ir con quella narramainta, quai glieut rozza — ignoraunta e da quai uschè.

F. Guà (Ua) quai non dirauni brichia las mammas, quai foss mal fat.

M. Quels padernuors chi tegnan sott a lur uffaunts als mals vizis et als daun schgiandel usché, polan sa spettar da lur uffaunts pac da bun. Seo chi faun schi haverauni. Els saraun ils prüms da gnir spretschats da lur ajens uffaunts.

F. Chi sà chia diantras chi faun amò plü, la canaglia buseruna?

M. Ua — chia fauni. I vaun sa lodond sü, schi faun ün qualchia bun ovetta et brajan ora chis dalda infina via in nossas alps. Lodan sü lur Kindels schi saun dir sü in pled daplü co ün atter, e schi saun portar brav terlettas a chiasa, schi taielini sü con ureglas jüzas, atter co a predia; schi ün superiur be mossa la perchia, bè schloma con ün dett ad ün da lur uffaunts, schi taielini sü al uffaunt, crajan tott et als daun quella bela benedida arteza, mormuran in familia, pirtan ora noms als povers superiurs chi stolan portar via las cruschs et sa rabiantar culs uffaunts maltratts, et quai eis ossa la vaira superbia chial demuni semna in las familias disgraziadas, et fat chia l'hà sia rajisch, schi morni laint.

F. Jau ma regord chia nha senti prediar üna jada dallas figlas della superbia e bler da quista materia. Il predicatur dera mati (grit) et ha dit, chia quist pechià maina la gronda part del mond a perder et chia l'uffiern non eis fat per nügla: Chia dischaut vu mamma da quai?

M. O malavita chid eis tott vaira! Dallas puobas oder figlas della superbia vögli quintar pü tard cura eschat tottas insemel, guardai chis jarà ils chivès a munt sajür. Jau sun bot staungla da

spür tavellar, dam naun ün pà d'aua (quel chiar Dieu) a bognar mia bucca, ischlia non poi ir inavaunt.

F. Ma schi laschain per dumaun. Dieu sa renda mia mamma per tauntas decleratiuns e per tutt voss pissier. Non ans bandunarai!

3. Cunter la cristiauna hümiltà.

F. Dit mamma! chia eis quai l'hümiltà?

M. Quela eis üna dallas pü nöblas virtüts et chi stà il plü bain sura ad ün avaunt Dieu et il mond.

F. Quala glieut sun ils plü gronds inimis dall' hümiltà?

M. Ils superbis chi non volan obbedir e dar respect a lur superiurs e crajan sot maun via chia tutt stoess als metter ils mauns sott ils pês ad els.

F. Illura inesa schmatschessni bain ils detts?

M. Quai foss bè lur dalett. Cur chi saintan qualche correctiun in baselgia o a chiasa schi dauni squasadas il chiau sco chivôs e müls, quals haun ingün intelett sco disch il Psalmist.

Superbia sül piz della gliunga, superbia in cor, superbia in tutt lur ovras, in spaisas, in mobílias, in letts, in büschmaintas in mual et in blera attra tunaria, con lur grond don, per esser a pèr da quel e da quell' atter; a qualchüns la superbia als vâ dals öls ora. Per minchia mezpled eis fö in tett, process per far ir lur fat e sa far riar ora daspera.

F. Quai faraun bain bë ils richs?

M. La superbia eis dapertott. Prols richs eis la plüpart chi stiman als povers per lur chiauns, als pajan malmaing lur fadias et als strapatschan sco chi fossan schelms. Ma ils povers, schi haun la disgrazia d'esser superbis, schi suni taunta chiassa malgrats e crajan chia tutt sia oblià da cuorar per els, dals servir da di e da nott, non sun containts d'als dar be da mangiar, i volen eir da baiber, senza grà e senza dir ün pled. Blers scha tü dasch tutt emna, e la sonda nügla, schi ta blastemni jo chid eis ün plaschair, ta mettan ora noms, e faun da quellas.

F. Esi eir uffauts chi sa pechiantan cunter l'hümiltà.

M. Pür massa, chi non volen star sott lur genituórs, vaun or chiasa e vegnan a chia uras chils plascha, faun spetter chi vegnan be verds dalla rabia, lauran cura chils plascha, levan cura chils plascha, vaun a baselgia e dischan il rosari la saira cura chils para e plascha; guai scha ün als dischess üna mezza parola. In soma i faun tutt quai a bela posta, con chieras bruscas e chiaus stuorns, chi saun chi displascha a lur familias, et quai

chi saun chia lur familias amessan e vessan plaschair, els non faun; eir schi podessan far üsché levmaing con qualche bun pled familiar almain.

F. Quai sto esser amò üna teribla glieut, chi non s'impaisan co chi polen sa gnir a maun ün l'atter col temp, et chia plaschair chia padernuors e familias haveraun da sprognar per da quella glieut chi daun schon ossa da quellas pajas.

M. Quai è tutt glieut chi cuntrafaun alla virtù dell hümiltà et non cognoschen a saisvess ne lur aigen nüz. Et cura sa veza quai, schi eis paca buna insegna e pac da bun vegnarai landrora cul temp da tala glieut.

F. Sa dalda dir chi certs uffaunts sa torpajan perfin da lur padernuors cur chi sun vegls. Mamma quaunt onns hauat vu?

M. Ils buns uffaunts non faun da quellas, els tegnan lur vegls pü bain co ad els sves, piglan ora da lur bucca pels dar ad els, als mainan a baselgia, dorman perfin con els cur che teman della mort, e cur chi moran schi sa vezi il displaschair e led chid haun. Quai fa bē bain a daldar quintar.

Ils naschs uffaunts pür massa sa torpiajan et als daun pü pac possibel, i quintan minchia di ils ons e spetan chi moran, ma i non s'impaisan chia con quella medema masüra chi masüran in ora als gnirai masürà in aint. I non s'impaisan quai chia'ls padernuors haun fat per els et sü'ls gronds dovairs chis eis obblià a seis genituors. Chiv eis la causa da quai atter co quella bela superbia, scha quai non foss schi dessni plü respett.

F. Co sa poi falar amò?

M. I sa falla cura chis veza ad atters far bunas ovras, et non sa vo esser damain e per spüra rabia fauni davo, ma be per forza e per sa far vezer, ma nell' istess temp dauni ora sur dels atters brafs sdegns e clangs. Chia marschai sará quai?

4. Cunter la pietà e moralità.

F. Mamma dit, chiai eis quai la pietà?

M. Guoi (Uei), quai eis üna da quellas truatschas da chiartun alb.

F. Chia eisi laint.

M. Id eis laint bleras da quellas schgiaclas pü pitschnas.

F. Chiai eisi aint illura in quellas?

M. Mo, id eis aint da diversas robas in üna la prusa vitta, in l'attra amur filiala, illura eisi üna con aint amuraivla regordenscha maisdà con gratitudine, et ün' attra con affectiun vers ils padernuors e benefatturs, specialmaing con ovras pias pels povers morts.

Id eis illura amò aint üna schgiacla radonda pü gronda, alba, con aint spür moralità.

- F. Mamma m'integn chia vu ma quintauat sü filistroffas (falistocas) vödäs. Schi co fauni tauntas schgiaclinas.
- M. Quai fauni chi sia pü comat a tor do in busatscha, cur eh'ün va a baselgia, o chia'l va in alp, oder a laur comüna oder in attras compagnias, a filar. Illura in cas chia ün imblüdes sias schgiaclas a chià, schi sa poi jüdar ora ün all'atter.
- F. Mamma, vu eschat üna malizusa, ma jau m'inclé tauntüna quai chia vu maniauat, id eis schon bun. Dit ossa ün pà pü clêr, co sa poi offender la prusa vitta? in baselgia ed or baselgia?
- M. In baselgia sa mossar sonch sco'ls farisêrs, sa far inscrivar in tott las compognias, ir a tott las messas rosaris, duttrinas ed instructiuns, ct laschar ir tott d'üna uregla aint e dall'attra ora, tevi sco l'aua tevia, insusa aint il zelo, liedar et indiferent, culs impissamaints pella loa, e per sa far lodar chi faun sco atters. Cudeschuns e cudeschets tudaischgs e ladins las busatschäs plainas, volgiar ils fögls e guardar scha la glieut chütta bain, et illura lear nügla oder paparjar sü ailg colla bucca vöda, i dormar sott il pied da Dieu.
- F. Chiai fauni or baselgia?
- M. Sa piclar i sa pigiar i sa sgraffar i tavellar della glieut, sa tor pissers vauns per atters in pè da seuar avaunt lur üschs.
- F. Co fauni col spiert da religiun?
- M. Anguoscha chiar uffaunt, la religiun eis il di dad hoz stimada sco'ls chiauns in baselgia. La religiun vegn decipada specialmaing a taiclar sü quels discuors da glieut decipada ils custüms; i sun lauraints del malspiert per semnar claffa in la vigna del Segner, gruoings sco stozs, figuras porcas, pers dalla grazia da Dieu e dats a maun del dimuni, senza letscha ne creta, e senza sprauza da meldramaint; da l'orma in ora sumaglian a limargias selvadias senza frain, e sco chi vivan schi morni. Nossa religiun e las ovras da pietà als sa sun üna spina nel' cor chi'ls fora di e nott infin chi campan.
- F. Mamma, schi co gniat a matida, chiai m'impoi jau da quai. Ditam ossa ün pà con bun senn, chia tiers sun ques chi non haun amur filiala e gratitudine vers ils padernuors e benefatturs?
- M. Ma quai pudessas ossa eir savair. Quels sun quês chi non saun grà a lur genituors e bainfatturs ne in vita ne davo lur mort,

et als imblüdan bain pro temp, piglan lur roba e daun la paja del diavel per dò. Ma quels non varaun ne prò ne benediziun.

F. Chia vol dir quel pled moralità.

M. Quella eis l'angelica virtü della netteza del cor e della honestà.

F. Da chia sorts glieut surpassan quista letscha?

M. Mo pür massa glieut da totts stadis. Schi non surpassan minchia taunt con ovras schi surpassni con naschs impissamaints, e quels mainan als plets schgiandalus et surmainan a prusas ormas, et amò plü a juventüm schlaschada e bandunada da lur padernuors, oder chid haun padernuors pacs da bun, villauns grobs, chid haun svesch ingün regard a discuorrrar in presenza d'uffaunts plets inconveniaints, eir schi non paran ischè naschs, e mettan con quai ils naschs principis in lur cors, e cur chi chiatan eul temp ils surpassamaints schi volni gnir desperats.

F. Chi surpassa amò plü?

M. Quels chi vaun in occasiuns e sa mettan in priel.

F. Chi sarà quel narr chi vè in priel a posta?

M. 1. Quels chi mossan massa gronda premüra da conversar con glieut juvna da sex different.

2. Quellas chis' mossan massa vaunas in vestir.

3. Quellas chi staun jent sün las fenestras, süls üschs, sfrignan, cuorran sün jassas da tottas uras riond e fond jests inconveniaints, daun als öls tott la libertá.

4. Quellas persunas chi discuorran da maridar avaunt ura, taintan e non saun da tavellar atter co da quai.

5. Bondars da quai dad atters, taiclar, mandar a taiclar, cuorrrar dò, spettar sü, tott jo da merit crajond da far fortünas narras.

6. Far spaisas da nascus per avair occasiun da pattafar roba vöda e trar tras l'aina ad atters. Quels chi faun quai vivan in priel, chia tü bain sapiasch e daldasch e ta parchürasch.

5. Cunter l'obbedenzia e respett als superiors.

F. L'obbedenzia sai schon chiai chid eis.

M. Ma schi Dieu ta dalda, chia mai esi bain.

F. Co fa quella glieut chiapriziusa chi non obbedescha als superiors?

M. Ingünas correctiuns als plaschan, ingüns sentimaints da lur superiors ne eusegls als vaun per cervella — piglan a totts per nar:s e faun a lur chiaprizi senza respett ne da predicatur, da magisters, magistratts, padernuors et attra buna glieut.

Quaitott effets del saung da Lucifer et sia marmaglia. Davo la superbia vegn la ruina e glivra l'istoria.

- F. Co veva fat Abraham chiàl leva taglar al chiau da seis puob chial el veva figl sulet?
- M. Dieu al veva comondà, et el ha fat orba obbedienza e veva schon mainà il cuolp, e l'anguel l'ha trategni. „Basta ischea“, el disch, „tü hasch obbedi e compli il comond.“ Uschè sa stovessi obbedir e sa remettar alla vögla da Dieu in nossas crusechs e senza taunt stüdiar sü e procurar da tor sehgüsas.

6. Cunter la temperanza

- F. Chiai vo dir temperanza?
- M. Quai eis üna clochetta lunga con aint spiert chis dovra pella gulla.
- F. Vu maniarauat cur ch'ün ha guai la gulla?
- M. Ma jüda Dieu, chia mot! Üna padierla sco tü sarai pacas.
- F. Ahà, ossa sai, pardunai, vu podauat eir riar con mai spera prò. Quintai sü ossa ün pà da ques tegnins incennter la temperanza.
- M. Cunter la temperanza sa vivi aint il pechià della gulla.
1. Quels chi maingian e baiban per spüra sensualità et plü col basögn per lur natüra e tenor lur stadi.
 2. Quels chi sun crodats et tuornan ad ir in priel.
 3. Ques chi spendan lur fatt e mettan in povertà la familia per satisfar a lur gulla.
 4. Quella glieut da familia et uffauts chi sun taunt gugliards dad ir culs dets l'aint dapertott, rivan totts ils üschs infin chi chiatan ora schid eis ailg miss in salv per ün basögn da chiasa, rabizan vivondas e ploziars per lur gulas.
 5. Quella magliocamainta dals magliaretschs cunter lur sandà, et chi mangian chils fa mal per tema da non trar ora lur fat dalla compagnia, e per avair ailg da quei sa sporcan lur character senza guardar schi'd eis rett o tord.

Quel vizi per solit vegn comenzà da juven e resta fin chia üna jada sa scuortan lur vitta, e moran avaunt ura, forza dalla mort improvvisa senza cuffort e sacramaints. Dieu preserva a totts. Ossa

7. Cunter la pazienza e bandusia.

- F. Con chi sa eisi oblià il plü d'avair pazienza?
- M. Cullas imperfectiuns da seis padernuors, fratliaunza, benefatturs e magisters. e crusechs chia Dieu dà.

- F. Illura, con chi plü?
- M. Con nu sves, e specialmaing in malatia, et con atters affrunts e sdegns chi'ns fa il mond. Il mond ins vol tormaintar e Dieu lascha pro ledermaing per provar nossa pazienza e per chia-stiamaint chia nu vain eir nu tormaintà als atters. Nu vezain bé ils fals del prossem, ma ils noss non vezaini brichia.
- F. Chisà perchìai chia tott la glieut prudainta, cura chi va ailg allincontrari, dischan adüna: pazienza! pazienza! id amò üna jada — et amò desch jà pazienza?
- M. Chiara figlia, sco l'öli mantegna la glüm — sco l'öli media la plaja, uschè la pazienza mantegna la pasch e media l'ira. Scha noss Salvader non foss it alla crudèla mezia cun taunta pazienza, el non ans vess podü mainar naunprò la pasch con Dieu, et ora da figls dell' ira ans far artavels del Ciel, ingiua fosni nu totts?
- F. Ün discheva l'atter di, i sa stô responder sü boccar, brajer sü tott quai chi ma sa sà, per far vezer chi's ha honor e character.
- M. Defenda tia honor con prudenzia, il pled da Dieu non s'ingiana: aint in vosa pazienza mantegnarauat vossas ormas; non darai letsch als brajaders (e non jarai in compagnia da rabius e vendieativs, chid haun sülla corna a tott la glieut et spettan appaina il momaint chi polan tachiar e svöder la picca.
- F. Chia eis quai la bandusia?
- M. Quai eis üna juvneta sonchia, chi va cul chiau bass, e schi la tiran buorlas oder rian ora, schi fala quet, sa riainta ün pà e parduna da cormaing a totts.
- F. Co ha'lla nom?
- M. L'ha nom pazienza.
- F. D'ingiunder ë la?
- M. Dal pajais della pazienza.
- F. Co dischevni a seis bab?
- M. Quai dera insacura ün homet chi veva nom Job sovaintar il cor da Dieu.
- F. Ossa ossa sai.
- M. Bun scha tü sasch; schi fat sco quella juvneta fà, et regolai vossa vitta sco quella in totts partits, schi sarauat bandus; ma brichia saltar sü scols pips per minchia cagnada.
- F. Ma, i schi dessan schlops?
- M. Pür illura fossi la retta marschai a taschar, l'Evangelì disch: „Schi ta daun üna schlepa sün t'üna masella, schi sporscha la massella eir dall' attra vard.“

- F. O schi, quai ma foss schon per dô.
- M. Mo scroca! chiauntschond s'incleond, quei vo dir pardunar noss offensurs, e non tor vendetta mo als mossar bun exaimpel.
- F. Co fauni amò a perder la pazienza?
- M. Ma co fauni, i dischan mal sül mual, sül taimp, sülla früa, süllas naschas vias, sülla legna verda, sün els sves, senza quai chi dischan sülla gliout (gliout). Il rest dirai ün' attra jada. Ossa

8. Cunter ils dovoirs vers las familias.

- F. Co passi quist affar?
- M. La plü part ischè ischè, oder mal abot.
- F. Schi dit co.
- M. Per quai chi riguarda tottalmaing il spiritual, hasch ossa duldi las ureglas plainas. Et pel temporal il qual eis bler maisdà col spiritual schi eisi da dir: Is chiata bain blers chi bandunan lur interess da chiasa senza basögn, per sa fermar sül ozi. I falan
1. Quels chi vaun uras ed uras in conversatiun e bandunan lur laurs e pissers.
 2. Quels chi spendan in nardats senza basögn.
 3. Quels chi giaschan da mera daschütli et laschan a chiasa tott rott e da mal in pè.
 4. Quels chi staun süllas jassas a patafar nüglarias et faun spetter e sbeclar a chiasa a tott la familia e per fin il pover mual.
 5. Quels chi volan ir a baselgia or ura et da plü co lur stadi porta, crajond da sa salvar be jüst con quai, et a chiasa non fauni lur dovoir.
 6. Quels chi vaun a plaz e mai non tuornan e non dischan ingiua chi vaun.
 7. Quels o quellas chi vendan roba da chiasa da nascus per vil pretsch oder cumprañ e faun fairas naschas in don da lur familia. In quista et in plüs manieras sun blers gnits povers et varaun da dar strett quint.
 8. Quels chi sun taunta chiassa negligiaints, sa laschan tott sün atters, imblüdan tott, e laschan ir dal mal: in cuschina, in stalla; imblüdan intuorn la schgirpa, impraistan via e non saun a chi, laschan gnir marsch vivondas, früas, patir al mual e causan con quai disgusts alla familia. I foss amò bler da dir in quist protocoll da familia.
- F. Mamma, vu vevat dit süll' ultim eir ailg da civiltà cristiauna e creaunza, ditam, chia laur eis quai civiltà?

- M. Quai non eis nemia ün laur, quai eis üna brava netta scorta femna, da tema da Dieu, dovra maniera con tutt, eis paziainta et non offenda ad ingün.
- F. Ingiua stà 'la?
- M. La stà adüna taunter gliout scorta, buns spirituals e prusas clastras.
- F. Da chia pajais ëla?
- M. Dal pajais della creaunza.
- F. Co veva nom seis bab?
- M. Seis bab veva nom civil.
- F. I sia mama?
- M. Netta. La veva eir üna jaja chi veva nom Tschuoschgia. La clapet sü cuditschs i ruogna, sü davö l'haun maglada ils puoils per spüra porcaria, et malnetisia.
- F. Dera quai moda vëgla?
- M. Id eis eir moda nova, et pür massa chis chiata gliout usche rozza malcreaunzada, chi sumaglian plü a mual co gliout (gliout).
- F. Schi chia fauni, e co surpassni ils limits della civiltà e creaunza, et chi surpassa?
- M. 1. Surpassan quels per solit chi sun superbis ignoraunts.
2. Ils ranvers rabijs chi non respettan la proprietà da lur prossem.
3. Quels chi maingian, baiban in compagnia, vaun sur aint senza respett e non cueschan als atters. Tavellan davö maisa porcarias, tossan, rupiajan (röpian) senza sa volgiar, büttan l'ossa sott maisa, büttan inavö quai chi vanzan sün lur plaunas, vaun aint ed ora ad ün ir e daun molest la compagnia.
4. Piglan büschmainta dad atters, ruoijan intuorn il paun et attra roba e clean ora il bun, et il rest büttni inavö, e crajan chi vegna il narr chi maingia.
5. Stumplan in baselgia i vollen esser per forza in banca, e schid eis per terra qualche povra persuna vëgla e malnüza non dauni lö.
6. Cuorran a baselgia et in procession a precipizi sur tutt aint per avair quella certa compagnia.
7. Quels chi vaun in chiasas dad atters et vezan chid eis schon avvaunt qualchün ester chid ha qualche interess, ma perquai stauni là per dar molest e far perder il temp senza creaunza.
8. Quels chi vaun nascus a taiclar fatts dals atters, rivan chiartas, guardan aint o staun spera cura ün o plüs lean palperis, sa bastan d'ir aint in stanzas estras chid eis radunaunzas privatas.

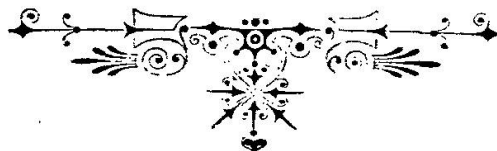
9. Quels chi saltan aint in mez il discuors d'ün atter, oder s vess quintan sü baldarunadas con glieut scorta, quintan üna chiassa et implantan ad ün con mez fat e mez dit, et dischan tutt in preschentscha.
10. Büttan tutt da part, roba e mual dad atters sün bügl, in campagna ed in atters los senza respect e chiarià, sco chi fossan suletts nel mond e per esser dapertott ils prüms.
11. Vaun pel fond della glieut inavaunt et inavo, laschan ir lur mual, taintan con tor l'aua et faun da milli atters bês zimbels, chi non sa gniss liber da quintar. Quai eis amò da dir, chia malnetisia eis eir cunter la creaunza e cunter la sandà. I da jò certa glieut per ranveria o per spüra daschütliä haun ruels chid eis üna barbuogna. I para chi faun a posta acciò ün pover galantom non possa gialdair üna buccada con gust in lur chiasa.

Sa vesteschän chi fa sgrischar, e naunca non sa degnan a flechar chi daun schgiandel tocs da löng, et quai non eis da povertà, quai eis d'üna cuolpabla marschdà, e Dieu non vol uschè. Pfuì vituperi!

Scorta glieut haun l'oppiniun, chia ün chis deletta colla porcaria temporalä, sarà pac dalöug o dafatt daschüttal eir a nettiar l'habitatiun e büschmainta dell' orma. Scha quai foss da sort il cas, schi fossi ün' abbominatiun.

- F. Schi co fossi da sa vestir?
- M. Con sprongn tenor seis stadi, nett e flechiä decentamaing. Quai faun bravas mamas da chiasa, lur paja sarà Dieu s vess, non solum per quai, ma per tutt il dabun chid' haun üsà a lur familias pel cor e pell' orma.
- F. Ossa Dieu sa paja chiara mamma per tutt vossas fadias. Vu eschat lassa da spür zelo, hajät chüra per voss uffäunt e non ans bandunarai. Dieu resta in vossa bucca et in voss cor.

Observaziun. Questa lavur originala dal Sigr. Mastral F. Pitsch da Müstair nus eis pervegnida dal Rev. Sig. P. Justinian Lombardin. Mastral Fl. Pitssh eis mort a Müstair anno 1865. Da sias lavurs litterarias sun ichünas stampadas.



L'invasiun

francesa et austriaca in Vall Müstair nell ann 1799.

(Da Nic. Nolfi a St. Maria.)



Reminiscenza da dits turbulents.

—

L'ann 1798 finit cun bain tristas prospectivas per il mantegnamaint dell' integrità et independenza da nossa republica dellas trais lias Grischunas.

La veglia confederaziun swizzera, in temps d' urgenza, la sincera cussgliera et protectura da nos pitschen stadi, aveva in quel ann, dopo valorusa defaisa, stovü succomber all' invasiuu dellas armadas francesas et eira dvantada sot il nom da „Republica Helvetica“ per usche dir üna provinzia dependenta et quasi sottamissa alla Franscha. Nella prossima vicinanza da nos confins, usche a Ragaz, nella Vall Ursera (Ursern) et a Bellinzona eiran situadas numerusas truppas francesas et eira da tmair, cha quaista naziun, da quel temp usche turbulenta, taintess da preparar eir a la republica Grischuna la medemma sort, sco alla confederaziun swizzera.

L'imperi d'Austria, la pussanza, chi a quel temp rivaliseva cun la Franscha per la supremazia europea, vezzeva doppo la conquista della confederaziun tras las armas franzesas et la concentraziun da truppas sün ils confins Grischuns, ìmnatschada la sgürezza da sias aignas provincias, principalmaing del Tirol. Ella aveva a scopo da garantir seis territori eir miss fermas guarnischuns nel Tirol et Vorarlberg et vigileva con ögl suspettus sün tots movimaints politics et militaris nella republica Grischuna, quala oramai formeva l'unic rimpar cuntra üna eventuala irruptiun francesa nellas provincias imperialas.

In nos chantun svess regnevan a quel epoca discordia et partits. Üna part dellas cummunitats, a la testa Mayenfeld, Fläsch et Malans, sympatiseva cun la Franscha et giavüscheva da s'unir et incorporar alla „republica Helvetica“. Quaist parti eira sustegnü et favori della regenza francesca et da seis delegà Guyot, chi resideva a Reichenau. La majorità dellas cummunitats però eiran contrarias ad ün' uniuu cun la Helvetia et plü tost adherentas all Austria, chi eir ella da sia vart as deva totta fadia per ingrandir sia influenza nel chantun